

# Platon

WERKE 3

- b ποιήσαντα ποιήματα και πειθόμενον τῷ ἐνυπνίῳ. Οὕτω δὴ πρῶτον μὲν εἰς τὸν θεὸν ἐποίησα, οὐ ἦν ἡ παροῦσα θυσία· μετὰ δὲ τὸν θεόν, ἐννοήσας ὅτι τὸν ποιητὴν δέοι, εἶπερ μέλλοι ποιητῆς εἶναι, ποιεῖν μύθους ἄλλ' οὐ λόγους, και αὐτὸς οὐκ ἦ μυθολογικός, διὰ ταῦτα δὴ οὐς προχείρους εἶχον μύθους, και ἠπιστάμην τοὺς Αἰσώπου, τούτους ἐποίησα οὐς πρῶτοις ἐνέτυχον. Ταῦτα οὖν, ὦ Κέβης, Εὐήνῳ φράζε, και ἐρρῶσθαι, και, ἂν σωφρονῆ, ἐμὲ διώκειν ὡς τάχιστα.
- c \*Ἀπειμι δέ, ὡς ἔοικε, τήμερον· κελεύουσι γάρ Ἀθηναῖοι. »

Και ὁ Σιμμίας· « Οἷον παρακελεύῃ, ἔφη, τοῦτο, ὦ Σώκρατες, Εὐήνῳ. Πολλὰ γάρ ἤδη ἐντετύχηκα τῷ ἀνδρὶ· σχεδὸν οὖν, ἐξ ὧν ἐγὼ ἥσθημαι, οὐδ' ὅπως οἴομαι σοὶ ἐκὼν εἶναι πείσεται. — Τί δέ; ἢ δ' ὅς, οὐ φιλόσοφος Εὐήνος; — Ἔμοιγε δοκεῖ, ἔφη ὁ Σιμμίας. — Ἐβελήσει τοίνυν και Εὐήνος και πᾶς ὄψ' ἀξίως τούτου τοῦ πράγματος μέτεστιν. Οὐ μέντοι ἴσως βιάσεται αὐτόν· οὐ γάρ φασὶ θεμιτὸν εἶναι. » Και ἅμα λέγων ταῦτα καθῆκε τὰ σκέλη ἐπὶ τὴν γῆν, και d καθεζόμενος οὕτως ἤδη τὰ λοιπὰ διελέγετο.

\*Ἦρετο οὖν αὐτόν ὁ Κέβης· « Πῶς τοῦτο λέγεις, ὦ Σώκρατες, τὸ μὴ θεμιτὸν εἶναι ἑαυτὸν βιάζεσθαι, ἐθέλειν δ' ἂν τῷ ἀποθνήσκοντι τὸν φιλόσοφον ἔπεσθαι; — Τί δέ, ὦ Κέβης; οὐκ ἀκηκόατε, σύ τε και Σιμμίας, περὶ τῶν τοιούτων, Φιλολάῳ συγγεγονότες; — Οὐδέν γε σαφές, ὦ Σώκρατες. — Ἀλλὰ μὴν και ἐγὼ ἐξ ἀκοῆς περὶ αὐτῶν λέγω· α μὲν οὖν τυγχάνω ἀκηκόως φθόνος οὐδεὶς λέγειν· και γάρ ἴσως και μάλιστα πρέπει μέλλοντα ἐκεῖσε ἀποδημεῖν

b 1 και: om. WY, exp. T<sup>2</sup> || πε:θύόμενον T<sup>2</sup> (om. ut uid.): π:θό. T || 4 μέλλοι: (et Proclus): -λλε: Y || 5 ἢ T<sup>2</sup> (v exp.) (et Phot. Lex.): ἢ B<sup>2</sup> (v s. u.) TWY || ὅτι: om. TY || 6 μύθους: post ἠπιστάμην B<sup>2</sup> (transp.) TWY || τούτους: -των TY || 8 ἂν: ἐὰν W || ὡς τάχιστα: om. TY || c 2 παρακελεύῃ: -εὔσει BTW || 4 σοι: ἂν σοι TY || 5 εἶναι: εἶναι W<sup>2</sup> (s. u.) || δέ: δαί B<sup>2</sup> (em.) TY || 6 τοίνυν: τ. ἔφη B<sup>2</sup> (i. m.) || 7 ἀξίως: ἴως (em. et ω s. u.): ἄξιος T || 8 μέντοι: (et Ol.): μ. γε B<sup>2</sup> (s. u.) W || αὐτόν: ἑαυ. W || 9 σκέλη (et Ol.): σ. ἀπὸ τῆς κλίνης T<sup>2</sup> (i. m.) WY || d 4 δέ: δαί B<sup>2</sup> (em.) Y<sup>2</sup> (x: s. u.) || 6 σοφές: -ῶς B.

macht, um dem Traum zu gehorchen. So habe ich denn zuerst auf den Gott gedichtet, dem das Opfer eben gefeiert wurde, und nächst dem Gott, weil ich bedachte, daß ein Dichter, wenn er ein Dichter sein wolle, Fabeln dichten müsse und nicht vernünftige Reden und ich selbst nicht erfindsam bin in Fabeln, so habe ich deshalb von denen, die bei der Hand waren und die ich wußte, den Fabeln des Äsopos, welche mir eben aufstießen, in Verse gebracht. Dieses also, o Kebes, sage dem Euenos, und er solle wohlleben und, wenn er klug wäre, mir nachkommen. Ich gehe aber, wie ihr seht, heute, denn die Athener befehlen es. –

2. *These des Sokrates:* Da sagte Simmias: Was läßt du doch da dem Euenos sagen, o Sokrates! Ich habe schon viel mit *Der Philosoph lebt auf den Tod hin* dem Manne verkehrt; aber soviel ich gemerkt, wird er auch nicht die

2.1 *Die These* mindeste Lust haben, dir zu folgen. – Wieso? fragte er, ist Euenos nicht ein Philosoph? – Das dünkt mich doch, sprach Simmias. – Nun, so wird er auch wollen, er und jeder, der würdig an diesem Geschäfte teilnimmt, nicht unwürdig hierzu mit gehört.<sup>f</sup> Nur Gewalt wird er sich doch nicht selbst antun; denn dies, sagen sie, sei nicht recht. Und als er dies sagte, ließ er seine Beine von dem Bett wieder herunter auf die Erde, und so sitzend sprach er das übrige.

Kebes fragte ihn nun: Wie meinst du das, o Sokrates, daß es nicht recht sei, sich selbst Leides zu tun, daß aber doch der Philosoph dem Sterbenden zu folgen wünsche? – Wie, Kebes? Habt ihr über diese Dinge nichts gehört, du und Simmias, als ihr mit dem Philolaos<sup>g</sup> zusammen wart? – Nichts Genaues wenigstens, Sokrates. – Auch ich kann freilich nur vom Hörensagen davon reden; was ich aber gehört habe, bin ich gar nicht abgeneigt, euch zu sagen. Auch ziemt es sich ja wohl am besten, daß der, welcher im Begriff ist,

<sup>f</sup>teilnimmt.<sup>f</sup>

<sup>g</sup> Philolaos aus Kroton in Unteritalien war ein einflußreicher Pythagoreer im 5. Jahrhundert. Nach der Auflösung der pythagoreischen Gemeinden in Unteritalien lebte er als Wanderphilosoph in Sizilien, aber auch in Theben.

- c διασκοπεῖν τε καὶ μυθολογεῖν περὶ τῆς ἀποδημίας τῆς ἐκεῖ, ποῖαν τινὰ αὐτὴν οἰόμεθα εἶναι. Τί γὰρ ἂν τις καὶ ποιοῖ ἄλλο ἐν τῷ μέχρι ἡλίου δυσμῶν χρόνῳ; — Κατὰ τί δὴ οὖν ποτε οὐ φασι θεμιτὸν εἶναι αὐτὸν ἑαυτὸν ἀποκτινύναι, ὧς Σώκρατες; ἤδη γὰρ ἔγωγε, ὅπερ νυνδὴ σὺ ἤρου, καὶ Φιλολάου ἠκουσα ὅτε παρ' ἡμῖν διητᾶτο, ἤδη δὲ καὶ ἄλλων τινῶν, ὧς οὐ δέοι τοῦτο ποιεῖν. Σαφές δὲ περὶ αὐτῶν οὐδενὸς πώποτε οὐδὲν ἀκήκοα.
- 62 a — Ἄλλὰ προθυμεῖσθαι χρή, ἔφη. Τάχα γὰρ ἂν καὶ ἀκούσαις, ἴσως μέντοι θαυμαστὸν σοὶ φανεῖται εἰ τοῦτο μόνον τῶν ἄλλων ἀπάντων ἀπλοῦν ἔστιν, καὶ οὐδέποτε τυγχάνει τῷ ἀνθρώπῳ, ὥσπερ καὶ τᾶλλα, ἔστιν ὅτε καὶ οἷς βέλτιον τεθνάναι ἢ ζῆν· οἷς δὲ βέλτιον τεθνάναι, θαυμαστὸν ἴσως σοὶ φαίνεται εἰ τούτοις τοῖς ἀνθρώποις μὴ ὄσιον αὐτοὺς ἑαυτοὺς εὖ ποιεῖν, ἀλλὰ ἄλλον δεῖ περιμένειν εὐεργέτην. » Καὶ ὁ Κέβης, ἡρέμα ἐπιγελάσας· « Ἴττω Ζεὺς », ἔφη, τῇ αὐτοῦ φωνῇ εἰπών. « Καὶ γὰρ ἂν δόξειεν, ἔφη ὁ Σωκράτης, οὕτω γ' εἶναι ἄλογον· οὐ μέντοι ἄλλ' ἴσως γ' ἔχει τινὰ λόγον. Ὁ μὲν οὖν ἐν ἀπορρήτοις λεγόμενος περὶ αὐτῶν λόγος, ὧς ἔν τινι φρουρῆ ἔσμεν οἱ ἀνθρώποι καὶ οὐ δεῖ δὴ ἑαυτὸν ἐκ ταύτης λύειν οὐδ' ἀποδιδράσκειν, μέγας τέ τίς μοι φαίνεται καὶ οὐ βῆδριος διιδεῖν· οὐ μέντοι ἀλλὰ τόδε γέ μοι δοκεῖ, ὧς Κέβης, εὖ λέγεσθαι, τὸ θεοὺς εἶναι ἡμῶν τοὺς ἐπιμελουμένους καὶ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους ἐν τῶν κτημάτων τοῖς θεοῖς εἶναι. Ἡ σοὶ οὐ δοκεῖ οὕτως; — Ἐμοίγε, φησὶν ὁ Κέβης. — Οὐκοῦν,
- b

Θ 1 τῆς ἐκεῖ: secl. Schanz || 2 αὐτὴν οἰόμεθα: ο. α. Y || 5 νυνδὴ: νῦν δὴ B<sup>2</sup> (em. ?) δὴ νῦν WY || 62 a 2 ἀκούσαις (et Ol.): -σαιο TY || φανεῖται: φαίνε. Simpl. In Eriet. c. 10, p. 62 || 3 ἔστιν: -τι B<sup>2</sup> (ras.) TWY || 4 τῷ ἀνθρώπῳ: τῶν -πων T<sup>2</sup> (em.) || τᾶλλα: τὰ ἄλλα W τὰ πάντα Simpl. || 5 πρ. βέλτιον: β. <ὄν> Heindorf Burnet || 6 φαίνεται: φανεί. Hirschig Schanz || 7 ὄσιον: ὄ. ἔστιν B<sup>2</sup> (s. u.) W || ἀλλὰ: ἀλλ' WY || 8 ἴττω W<sup>2</sup> (s. u.) (et Ol.): ἴττι ὦ B ἴττιω B<sup>2</sup> (s. u.) TY εἴττιω W || Ζεὺς: -εὐ B<sup>2</sup> (s. u.) WY || αὐτοῦ: ἑαυ. W αὐτ. TY || b 2 γ': γε Y om. W || 4 ἔσμεν (et Clem. Proclus): ε. πάντες B<sup>2</sup> (i. m.) || δὴ (et Clem.): δ' Theod. || 5 οὐδ': -ε W || 9 φησὶν: ἔφη TWY.

dorthin zu wandern, nachsinne und sich Bilder mache über e die Wanderung dorthin, wie man sie sich wohl zu denken habe. Was könnte einer auch wohl noch weiter tun in der Zeit bis zum Untergang der Sonne! <sup>10</sup> – Weshalb also sagen sie, es sei nicht recht, sich selbst zu töten, o Sokrates? Denn ich habe dies auch schon, wonach du eben fragtest, vom Philolaos gehört, als er sich bei uns aufhielt, und auch schon von anderen, daß man dies nicht tun dürfe. Genaueres aber habe ich von keinem jemals darüber gehört.

– So mußt du dich noch weiter bemühen, sagte er, du kannst es ja wohl noch hören. Vielleicht aber kommt es dir 62 a auch wunderbar vor, daß dies allein unter allen Dingen schlechthin so sein soll, und es auf keine Weise, wie doch sonst überall, bisweilen und einigen besser ist zu sterben als zu leben. Und denen nun besser wäre zu sterben, wird dir wunderbar vorkommen, daß es diesen Menschen nicht erlaubt sein solle, sich selbst wohlzutun, sondern sie einen anderen Wohltäter erwarten sollen. – Da sagte Kebes, etwas lächelnd und in seiner Mundart <sup>11</sup>: Das mag Gott wissen. – Es kann freilich so unvernünftig zu sein scheinen, sprach Sokrates, aber es hat doch auch wieder einigen Grund. Denn was darüber in den Geheimnissen <sup>12</sup> gesagt wird, daß wir Menschen wie in einer Feste sind und man sich aus dieser nicht selbst losmachen und davongehen dürfe, das erscheint mir doch als eine gewichtige Rede und gar nicht leicht zu durchschauen. Wie denn auch dieses, o Kebes, mir ganz richtig gesprochen scheint, daß die Götter unsere Hüter und wir Menschen eine von den Herden der Götter sind. Oder dünkt es dich nicht so? – Allerdings wohl, sagte Kebes. – Also auch du würdest

<sup>10</sup> Hinrichtungen durften aus religiösen Gründen nicht vor Sonnenuntergang durchgeführt werden.

<sup>11</sup> Kebes spricht als Thebaner böotischen Dialekt.

<sup>12</sup> in den Geheimlehren der Orphik.

c ἦ δ' ὅς, καὶ σὺ ἄν, τῶν σαυτοῦ κτημάτων εἴ τι αὐτὸ ἑαυτὸ ἀποκτιννύοι μὴ σημήναντός σου ὅτι βούλει αὐτὸ τεθάναι, χαλεπαίνεις ἄν αὐτῷ, καί, εἴ τινα ἔχοις τιμωρίαν, τιμωροῖο ἄν; — Πάνυ γ', ἔφη. — Ἴσως τοίνυν ταύτη οὐκ ἄλογον μὴ πρότερον αὐτὸν ἀποκτιννύναι δεῖν, πρὶν ἀνάγκην τινὰ θεὸς ἐπιπέμψῃ, ὥσπερ καὶ τὴν νῦν ἡμῖν παρούσαν.

— Ἄλλ' εἰκός, ἔφη ὁ Κέβης, τοῦτό γε φαίνεται. Ὁ μὲν-  
τοι νῦν δὴ ἔλεγες, τὸ τοὺς φιλοσόφους βραδίως ἄν ἐθέλειν  
ἀποθνήσκειν, ἔοικε τοῦτο, ὧς Σώκρατες, ἀτόπῳ, εἴπερ δ  
d νῦν δὴ ἐλέγομεν εὐλόγως ἔχει, τὸ θεὸν τε εἶναι τὸν ἐπιμε-  
λούμενον ἡμῶν καὶ ἡμᾶς ἐκείνου κτήματα εἶναι. Τὸ γὰρ μὴ  
ἀγανακτεῖν τοὺς φρονιμωτάτους ἐκ ταύτης τῆς θεραπείας  
ἀπιόντας, ἐν ἣ ἐπιστατοῦσιν αὐτῶν οἵπερ ἄριστοὶ εἰσι  
τῶν ὄντων ἐπιστάται, θεοί, οὐκ ἔχει λόγον· οὐ γὰρ που  
αὐτός γε αὐτοῦ οἴεται ἄμεινον ἐπιμελήσεσθαι, ἐλεύθερος  
γενόμενος. Ἄλλ' ἀνόητος μὲν ἄνθρωπος τάχ' ἄν οἰηθεῖη  
ταῦτα, φευκτέον εἶναι ἀπὸ τοῦ δεσπότητος, καὶ οὐκ ἄν  
e λογιζοίτο ὅτι οὐ δεῖ ἀπὸ γε τοῦ ἀγαθοῦ φεύγειν, ἀλλ' ὅτι  
μάλιστα παραμένειν· διὸ ἀλογίστεως ἄν φεύγοι. Ὁ δὲ νοῦν  
ἔχων ἐπιθυμοῖ που ἄν ἀεὶ εἶναι παρὰ τῷ αὐτοῦ βελτίονι.  
Καίτοι οὕτως, ὧς Σώκρατες, τούναντιον εἶναι εἰκός ἦ δ  
νῦν δὴ ἐλέγετο· τοὺς μὲν γὰρ φρονίμους ἀγανακτεῖν  
ἀποθνήσκοντας πρέπει, τοὺς δὲ ἄφρονας χαιρεῖν. »

Ἄκουσας οὖν ὁ Σωκράτης ἠσθῆναι τέ μοι ἔδοξε τῆ τοῦ  
63 a Κέβητος πραγματεία, καὶ ἐπιβλέψας εἰς ἡμᾶς· « Ἄεὶ τοι,

c 1 σαυτοῦ: σε. W || κτημάτων (Y in u. prod.): om. TY || 2 ἀπο-  
κτιννύοι: -νύει WY -κτεινύο: T || 5 αὐτόν T<sup>2</sup> (' s. u.): αὐτ. T ἑαυ. W  
|| πρὶν: π. <ἄν> Heindorf Schanz || 6 θεός: ὁ θ. B<sup>2</sup> (s. u.) TWY  
|| ἐπιπέμψῃ: -ψει W || ἡμῖν παρούσαν: π. ἦ. W || 7 ἀλλ': ἀλλὰ W  
|| μέντοι νῦν δὴ: μὲν τοίνυν δὴ W || d 1 νῦν δὴ: νυνδὴ B (ut uid.) ||  
ἔχει: B<sup>2</sup> (v exp.): ἔχειν B || 5 που (et Ol.): πω TY || 6 γε: γ' T τε Y ||  
αὐτοῦ: ἑαυ. TW Ol. || ἐπιμελήσεσθαι: -λεῖσθαι TY Ol. || 7 τάχ': -α  
W || 8 φευκτέον... δεσπότητος: secl. Schanz || θ 3 αὐτοῦ: ἑαυ. W αὐτοῦ  
T || 4 εἶναι εἰκός T<sup>2</sup> (transp.): εἰς. εἶν. T || 7 τέ μοι: μοί τε Ol.